

Lever Brothers Limited Annual Report/rapport annuel 1970



## Lever Brothers Limited

### Board of Directors Conseil d'Administration

JOHN C. LOCKWOOD  
President

MILTON C. MUMFORD

HONORABLE LESLIE M. FROST  
P.C., Q.C., LL.D., D.C.L.

R. KEITH PORTER

HAROLD C. PINDER

RONALD W. BATES

ATHOL P. MCDIARMID

HONORABLE JEAN LESAGE  
P.C., C.D., Q.C., LL.D.

### Officers/Dirigeants

JOHN C. LOCKWOOD  
President

RONALD W. BATES  
Executive Vice-President  
and Group Executive

HAROLD C. PINDER  
Group Executive

ATHOL P. MCDIARMID  
Financial Director

J. CARMAN DUNLOP  
Secretary

WILLIAM TYLER  
Treasurer

### Presidents of Subsidiary Companies Présidents des compagnies filiales

A. J. RAE,  
Lever Detergents  
Limited

GEORGE G. CROSBIE  
Newfoundland  
Margarine Company  
Limited

ROBERT L. ALLEN  
Hart Chemical Limited

WALTER A. NICMANS  
Myriad Detergents Inc.

JOSEPH RAPOPORT  
Hygrade Foods Inc.

JOHN W. O'DONNELL  
Monarch Fine Foods  
Co. Limited

MOE S. SMITH  
Woodbridge Moulded  
Products Limited

## President's Message

In spite of a difficult year from many points of view the Lever Group of companies succeeded in showing growth both in sales and profits in 1970. Sales volume increased from \$104,814,217 in 1969 to \$106,356,025 and net profit from \$2,856,074 to \$3,465,775. Of this increase in profit \$425,000 was accounted for by the early redemption of outstanding debentures.

Lever Detergents produced record profits in the face of many problems posed by the phosphate situation; and towards the end of the year, with the addition of Myriad, took over leadership in the combined powder and liquid detergent market in Canada.

Monarch Fine Foods had another difficult year as high oil costs squeezed margins in a highly competitive market. The consolidation at Monarch of all edible manufacturing processes during 1971 will considerably improve efficiency and profitability.

Hygrade Foods in Montreal came in with record profits considerably above plan. Continued improvements in operating and distribution efficiency together with lower raw material costs contributed to better profit margins.

Hart Chemical had a difficult time in a year when the chemical industry was generally depressed, but nevertheless showed an improved profit against 1969. Myriad Detergents also showed good improvement over the previous year. Woodbridge Moulded Products on the other hand had disappointing results largely due to the write-off of an unsuccessful venture in previous years. Newfoundland Margarine came in well ahead of last year and plan in the face of high oil costs and tough competition.

Early results for 1971 are encouraging and we look for much improved profits both in the detergent and edible businesses.

I want to thank all our employees across Canada for the efforts they have made in helping the company to achieve these results in the face of numerous problems in 1970.



Malgré une année semée de diverses difficultés, les compagnies du Groupe Lever ont réussi à augmenter leurs ventes et leurs bénéfices. En fait, par rapport à 1969, les ventes ont passé de \$104,814,217 à \$106,356,025 et les bénéfices nets de \$2,856,074 à \$3,465,775. Ce dernier chiffre comprend la somme de \$425,000 provenant du remboursement anticipé d'obligations en circulation.

Des bénéfices records ont été réalisés par Lever Detergents en dépit des nombreux problèmes soulevés par les phosphates. En plus et avec l'apport de Myriad, la compagnie a pu se mettre à la tête du marché canadien des détersifs liquides et en poudre.

La Monarch Fine Foods, de son côté, a connu une autre année difficile. Du fait des prix plus élevés des matières premières et une vive activité concurrentielle, ses marges bénéficiaires se sont trouvées comprimées.

Or, au cours de cette année, Monarch fabriquera tous les produits alimentaires du Groupe, ce qui ne manquera pas d'augmenter très sensiblement son efficacité et sa rentabilité.

Au cours de l'exercice écoulé, la Hygrade Foods de Montréal a réalisé des bénéfices sans précédent et dépassant de loin toutes les prévisions. Ce résultat extrêmement satisfaisant est attribuable à ces trois facteurs: l'amélioration constante des procédés de fabrication, l'expansion du réseau de distribution et le coût moins élevé des matières premières.

Le ralentissement général de l'industrie chimique a influencé défavorablement l'activité de la Hart Chemical, mais son bénéfice a néanmoins été supérieur à celui de 1969. La Myriad Detergents a également obtenu des résultats dépassant ceux de l'exercice précédent. La Woodbridge Moulded Products, de son côté, a eu des résultats décevants, surtout par suite de la cessation d'une opération devenant de moins en moins rentable. La Newfoundland Margarine a largement dépassé les résultats et les prévisions de l'année passée, malgré le prix élevé des matières premières et une concurrence acharnée.

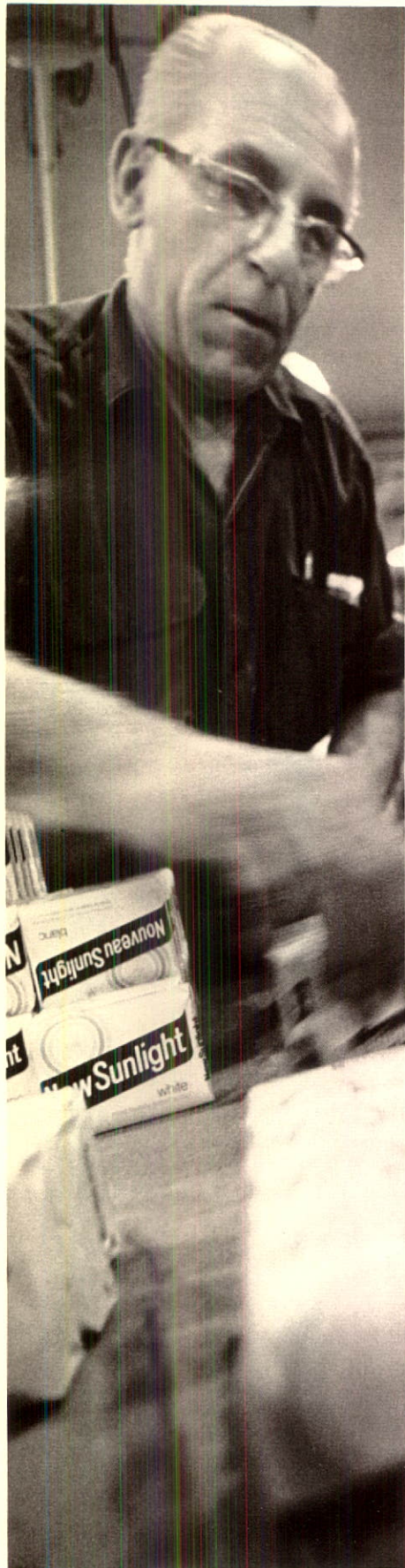
Les résultats obtenus jusqu'ici en 1971 sont encourageants et nous comptons obtenir des bénéfices plus élevés tant du côté des détersifs que des produits alimentaires.

Je tiens à remercier tous nos employés, d'un bout du pays à l'autre, de leur précieuse collaboration qui a permis à la compagnie d'obtenir ces bons résultats malgré les nombreux problèmes auxquels il a fallu faire face en 1970.

A stylized, handwritten signature in dark ink, appearing to read 'J. C. Lockwood'.

J. C. Lockwood  
President

15th March 1971



Financial results were the highest ever in our detergent business. This achievement was realized despite the serious difficulties posed by public and government concern about the effect of detergent phosphates on the waterways. All of our laundry detergents had to be reformulated to conform to the new lower phosphate regulations. In September, Sunlight Laundry Powder was successfully relaunched as a "no phosphate" product.

Following its success in the U.S., a new clear red toothpaste, Close-Up, was introduced in Western Canada in 1970, with plans set for completing national distribution early in 1971.

Bar soap margins were again adversely affected by higher raw material costs and full margin recovery could not be achieved because of pricing restraints imposed during 1970.

A second dishwasher compound, under the Sunlight name, looked promising in test market. Profits in the dishwashing liquids field were aided by the installation of plastic bottle making equipment in our own plant.

The Industrial Division also achieved record sales and profits in 1970.

Au cours de l'exercice écoulé, nos détersifs ont atteint les meilleurs résultats financiers de leur histoire. Ce succès a été obtenu malgré les difficultés sérieuses nées des inquiétudes manifestées par le grand public et les autorités gouvernementales quant aux effets que les détersifs phosphatés peuvent avoir sur les cours d'eau. C'est ainsi qu'il a fallu reformuler tous nos détersifs pour la lessive afin de respecter la réglementation abaissant le taux des phosphates. En septembre dernier, le Sunlight en poudre a été lancé avec succès comme produit "sans phosphates".

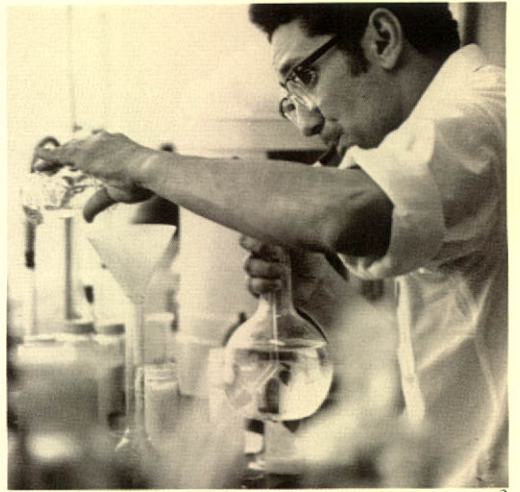
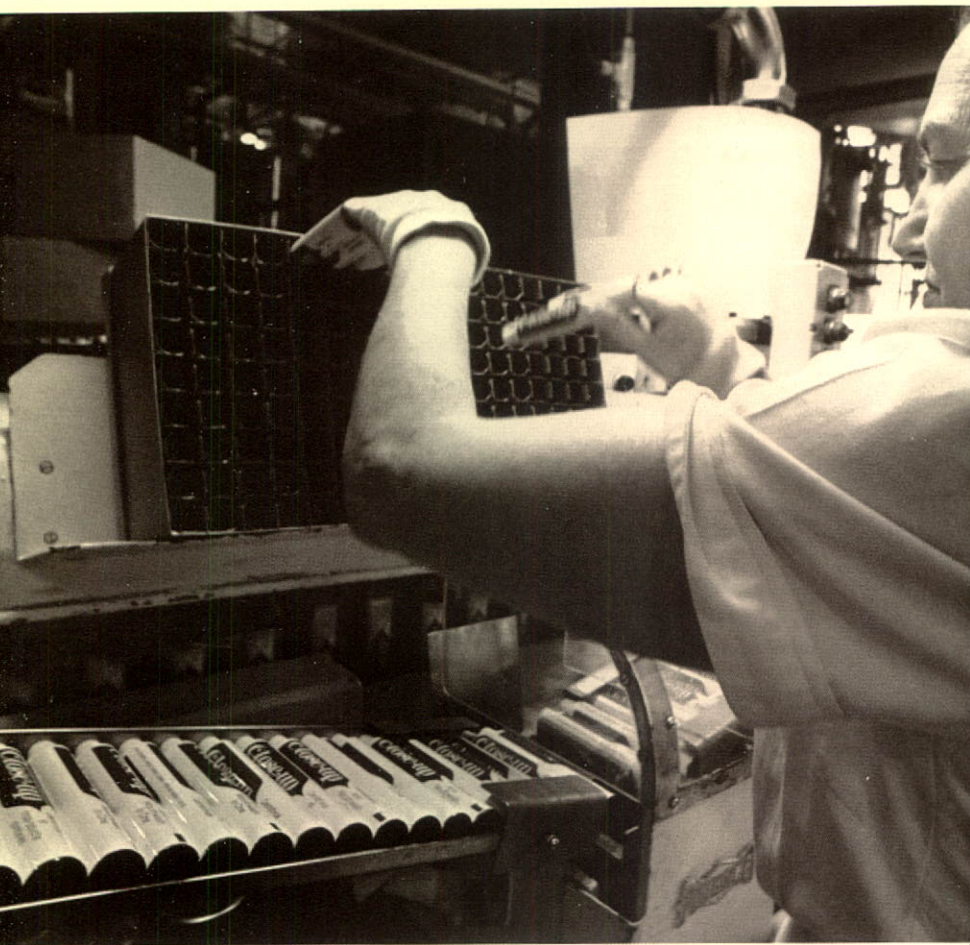
A la suite du succès qu'il a connu aux Etats-Unis, le nouveau dentifrice rouge et transparent Close-Up a été lancé dans l'ouest du Canada en 1970. Il est à présent et depuis peu en vente sur le plan national.

Les marges bénéficiaires sur les savons de toilette ont de nouveau été grevées par les prix élevés des matières premières. Et cette situation n'a pas encore pu être redressée complètement par suite des restrictions sur les prix imposées en 1970.

Un deuxième détersif pour lave-vaisselle se trouve actuellement en marché-test sous la marque Sunlight et les résultats obtenus jusqu'ici sont prometteurs. Les bénéfices sur les détersifs liquides pour la vaisselle ont été augmentés par l'installation d'une machine permettant de fabriquer nos propres flacons de plastique.

La division industrielle a également réalisé des ventes et des bénéfices sans précédent en 1970.

- 1 Deal production, New Sunlight Toilet Soap  
Préparation d'une offre spéciale du savon de toilette Nouveau Sunlight
- 2 Close-Up Toothpaste production  
Production du dentifrice Close-Up
- 3 Analysing a detergent  
Analyse d'un détersif
- 4 In-plant bottle blow moulding production  
Flacons formés par soufflage à l'usine
- 5 Fabric testing in the Washability Laboratory  
Essais de lavabilité
- 6 A group planning meeting  
Groupe de travail à l'échelon direction



1970 was a difficult year for Monarch and profits were down. Edible oil costs reached a five year high and strong price competition prevented complete recovery of margins.

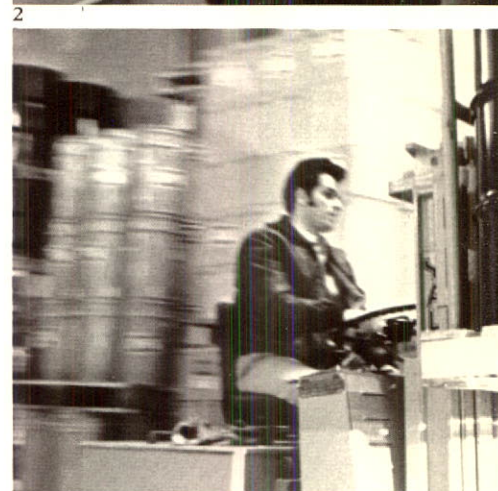
Much was accomplished during the year to improve the operating efficiency of the business. A new administrative and cost system was installed which is providing management with better information. Plans were approved for the expansion of the Rexdale refinery to enable it to handle our total production needs. When completed, this will result in important operating economies. A start was made on diversification into the specialty fats and food service markets, both of which offer considerable opportunity for edible oil products. Distribution of Imperial margarine was expanded and good growth was achieved on this important brand. Finally, completion of a new office brought all Monarch staff and management together for the first time.

All of these activities are expected to have a beneficial effect on future profits, and as a result of them, we are confident that Monarch is entering 1971 in a much sounder condition than in 1970.

L'année 1970 a été difficile pour la maison Monarch et ses bénéfices en ont souffert. En fait, c'est pendant cette période que les prix des huiles alimentaires avaient atteint leur plus haut niveau en cinq ans et où une vive activité concurrentielle interdisait toute majoration des prix de vente.

Or, au cours de cette même année, une réorganisation profonde a sensiblement amélioré les méthodes de gestion et un contrôle serré des prix de revient fournira désormais des renseignements plus précis à la direction. Un projet d'agrandissement de la raffinerie de Rexdale a d'autre part été approuvé afin de mettre celle-ci en état de prendre en charge toute notre production de margarines, de corps gras alimentaires et d'huiles. Lors de l'achèvement des travaux, nos frais d'exploitation seront très sensiblement réduits. Monarch s'est, par ailleurs, lancée dans la production d'une gamme de produits nouveaux; des corps gras et produits alimentaires répondant à des exigences spéciales. Il existe là un débouché considérable pour des produits à base d'huiles alimentaires. La distribution de la margarine Imperial a été étendue, ce qui a permis de bien augmenter les ventes de cette marque importante. Signalons pour terminer que l'addition de nouveaux bureaux au bâtiment existant permet, pour la première fois, de loger tout le personnel et la direction Monarch sous un même toit.

Toutes les activités indiquées ci-dessus ne manqueront pas d'avoir un effet heureux sur les opérations de l'entreprise et partant sur ses bénéfices. Nous sommes donc convaincus qu'à la fin de l'exercice courant Monarch se trouvera dans une situation bien plus solide qu'en 1970.



- 1 Computer Centre  
Centre d'informatique
- 2 Master inventory control panel  
Tableau principal de contrôle d'inventaire
- 3 Fork lift-truck in the Industrial Products  
Warehouse  
Chariot à fourche dans l'entrepôt industriel



- 4 Laboratory testing in the edible oil refinery  
Essais à la raffinerie d'huile
- 5 Packaging-line for Salad Oil  
Emballage d'huiles à salade
- 6 Packaging line of Monarch Whip Topping  
Mise en flacons de la garniture à dessert  
Monarch



Hygrade Foods Inc. achieved a record profit in 1970, up 43% over 1969. This outstanding result was made possible by higher sales volume, lower raw meat costs, a better product mix, greater efficiency in distribution, and effective control of operating costs.

During the year retailers responded well to the introduction of new packaging and space-saving display racks in the form of "peg board" displays for packaged Hygrade sliced meats. In addition, independent distributors were appointed to cover the outlying areas of Quebec, Ontario and Newfoundland, which along with the continued development of our hotel, restaurant and institutional sales, made their contribution to the increased profits.

New and improved plant facilities included automation of the fresh and frozen meat grinding and mixing lines, the installation of a new blast freezer for the production of frozen meats, a new smoked meat packaging line, the construction of new truck loading facilities, together with a new shipping dock, and a secondary refrigeration system. Each of these additions will contribute to the efficiency and future profitability of Hygrade.

Pour la Hygrade Foods Inc., 1970 a été une année de bénéfices records. Ils étaient en fait supérieurs de 43% à ceux de l'exercice précédent. Ce beau succès est évidemment dû à une forte augmentation des ventes qui furent stimulées par de nombreux facteurs dont l'abaissement des prix de viandes crues, un assortiment plus riche de produits, l'efficacité accrue du réseau de distribution et un contrôle serré des frais d'exploitation.

Au cours de l'année passée, Hygrade a d'autre part présenté deux innovations bien appréciées des détaillants. Il s'agissait d'un nouvel emballage très attrayant et d'un présentoir peu encombrant sous forme de panneaux à perforations permettant de mettre en vedette ses paquets de viandes en tranches. Hygrade a en outre recruté des distributeurs pour couvrir les territoires hors agglomérations du Québec, de l'Ontario et de Terre-Neuve. L'implantation de ce nouveau réseau et le développement continu des ventes aux hôtels, restaurants et collectivités ont contribué à l'augmentation des bénéfices de la compagnie.

L'usine a été modernisée et son équipement perfectionné par diverses installations dont: l'automatisation de la broyeuse de viandes fraîches et congelées, la mise en place d'un nouveau congélateur à soufflage pour la préparation de viandes surgelées, une nouvelle chaîne d'emballage pour la viande fumée, la construction de rampes pour le chargement et le déchargement des camions, l'aménagement d'un nouveau quai et la mise en service d'un système auxiliaire de réfrigération. Chacun de ces éléments nouveaux aidera à augmenter l'efficacité et la rentabilité des opérations Hygrade.



- 1 Shipping department—order filling, weighing and checking  
Service d'expédition—exécution de commandes
- 2 Sales Office  
Bureau de ventes
- 3 Hams being readied for packaging  
Emballage de jambons

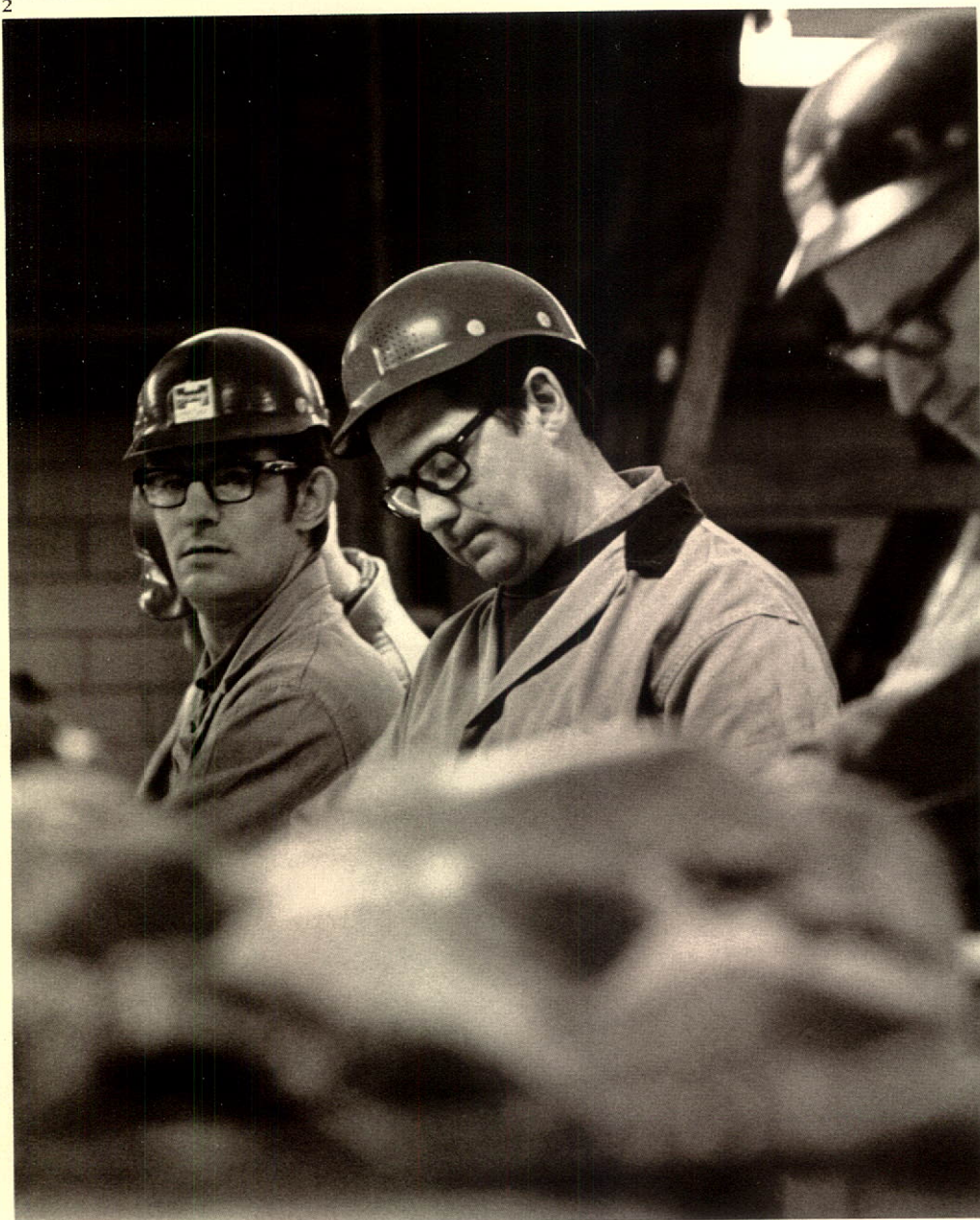
- 4 Packaging Hygrade meats  
Emballage de viandes Hygrade
- 5 De-boning of hams  
Désossement de jambons
- 6 Packaging weiners by automated line  
Emballage automatisé de saucisses



2



3



5



6

# Lever Brothers Limited

and its Subsidiary Companies/et ses compagnies filiales

## CONSOLIDATED STATEMENT OF EARNINGS FOR THE FIVE YEARS ENDED 31st DECEMBER 1970

Comptes consolidés des bénéfices réalisés pendant les cinq années ayant pris fin le 31 décembre 1970

in thousands of dollars/en milliers de dollars

|   | 1970      | 1969    | 1968   | 1967   | 1966   |
|---|-----------|---------|--------|--------|--------|
| Net sales<br>Ventes nettes  | \$106,356 | 104,814 | 88,614 | 77,744 | 67,813 |
| Profit before depreciation<br>and income taxes<br>Bénéfices avant dépréciation<br>et impôts | \$8,900   | 7,948   | 8,358  | 7,509  | 4,917  |
| Provision for depreciation<br>Provision pour dépréciation                                   | 1,889     | 1,950   | 1,741  | 1,656  | 1,495  |
| Profit before provision for<br>income taxes<br>Bénéfices avant provision<br>pour impôts     | \$7,011   | 5,998   | 6,617  | 5,853  | 3,422  |
| Provision for income taxes<br>Provision pour impôts   | 3,545     | 3,142   | 3,560  | 3,111  | 1,687  |
| Net Profit<br>Bénéfices nets  | \$3,466   | 2,856   | 3,057  | 2,742  | 1,735  |

NOTE—In 1970 profit before depreciation and income taxes in the amount of \$8,900,000 includes two extraordinary items, representing a gain on purchase of debentures of \$425,313 and a loss on the disposal of an investment in the amount of \$30,000. The 1969 profit before depreciation and income taxes in the amount of \$7,948,000 includes an extraordinary item of \$173,749 being the gain on the disposal of an investment in shares of another company.

NOTE—Le bénéfice réalisé en 1970 de \$8,900,000 avant dépréciation et impôts, comprend deux postes exceptionnels, soit: un profit de \$425,313 sur l'achat d'obligations et une perte de \$30,000 résultant de la vente d'un investissement. Le bénéfice réalisé en 1969 de \$7,948,000, avant dépréciation et impôts, comprend un poste exceptionnel de \$173,749 qui représente le profit réalisé par la vente d'un investissement dans les actions d'une autre compagnie.

# Lever Brothers Limited

and its Subsidiary Companies/et ses compagnies filiales

## FINANCIAL CONDITION/Situation financière in thousands of dollars/en milliers de dollars

|   | At the end of /À la fin des années |               |
|---|------------------------------------|---------------|
|   | 1970                               | 1969          |
| <b>WE HAD THESE ASSETS:</b><br>Nous avions cet actif:   |                                    |               |
| <b>Working funds (net)</b><br>Fonds de roulement (net)  | \$12,139                           | 11,498        |
| <b>Plant and equipment</b><br>Usine et matériel   | 18,350                             | 19,131        |
| <b>Patents, trademarks, goodwill, other assets</b><br>Brevets, marques, fonds de commerce et autre actif  | 15,903                             | 15,300        |
| <b>Total Assets</b><br>Total de l'actif   | <b>\$46,392</b>                    | <b>45,929</b> |
| <b>WE HAD BORROWED THIS CAPITAL</b><br>Capital emprunté   | <b>\$8,075</b>                     | <b>9,550</b>  |
| <b>Reserve for future taxes</b><br>Réserves pour impôts futurs  | 2,120                              | 1,574         |
| <b>Minority interest in subsidiaries</b><br>Intérêt minoritaire dans les filiales   | 637                                | 644           |
| <b>Our owners' capital was</b><br>Capital de notre propriétaire   | <b>35,560</b>                      | <b>34,161</b> |
| <b>Our total capital equals the book value of our assets as shown above</b><br>Le total de notre capital est égal à la valeur comptable de notre actif tel qu'indiqué ci-dessus | <b>\$46,392</b>                    | <b>45,929</b> |

The Newfoundland Margarine Co. enjoyed a good year in 1970, with higher sales volume and profits up 8% on 1969. This result was particularly gratifying in view of the difficult conditions faced throughout the year. Margins were adversely affected by shortages of certain edible oils and generally higher costs of all oils used. Due to strong price competition these higher costs could not be recovered completely by higher selling prices.

Final results were helped by lower operating costs and by higher commissions earned on the sale of associated company products in Newfoundland.

En 1970, la Newfoundland Margarine Co. a pu accroître ses ventes et réaliser des bénéfices de 8% supérieurs à ceux de l'année précédente. Compte tenu des difficultés auxquelles il fallait faire face durant l'année, ces résultats sont particulièrement satisfaisants. Il existait en effet une pénurie de certaines huiles alimentaires et les prix de celles encore disponibles étaient généralement plus élevés, de ce fait la marge bénéficiaire s'est trouvée comprimée. Comme il y avait d'autre part une vive activité concurrentielle sur les prix, il n'a pas été possible de récupérer complètement les prix plus élevés payés pour les matières premières.

Deux facteurs ont contribué à réaliser les bénéfices précités: la réduction des frais d'exploitation et les commissions plus élevées qu'ont rapportées les ventes en Terre-Neuve de produits provenant d'une compagnie affiliée.



- 1 Operating Dia-Cooler  
Réfrigérateur "DIA-COOLER"
- 2 B.D.R. print and cartoning machine  
Imprimeuse-emballeuse B.D.R.

## Myriad Detergents Inc.

Myriad showed a healthy recovery in 1970 with a 40% improvement on the depressed profit levels of the previous year.

Sales of Mir liquid detergent continued at a satisfactory level in 1970, with good gains registered in the Ontario market.

There was a substantial increase in the sales of private label detergents, and also in bulk sales of sulfonic acid to industrial users. A new product, Mir floor and wall cleaner, was introduced in Eastern Canada and is expected to contribute to future profit growth.

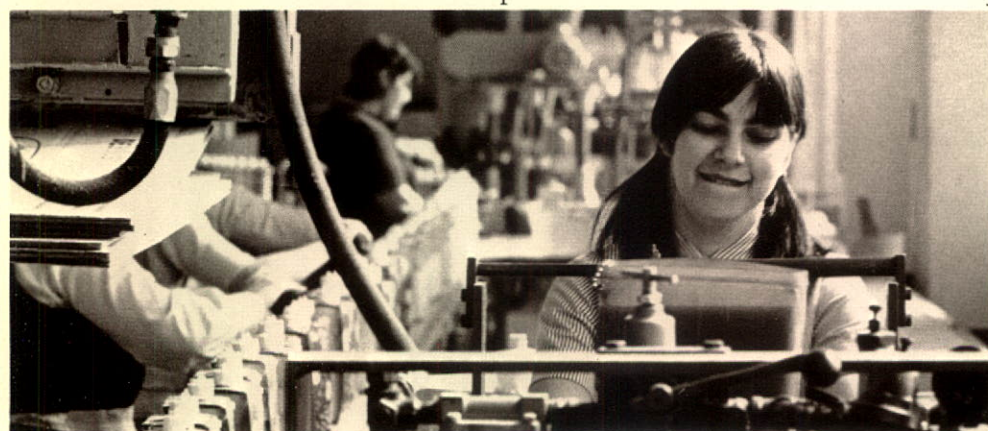
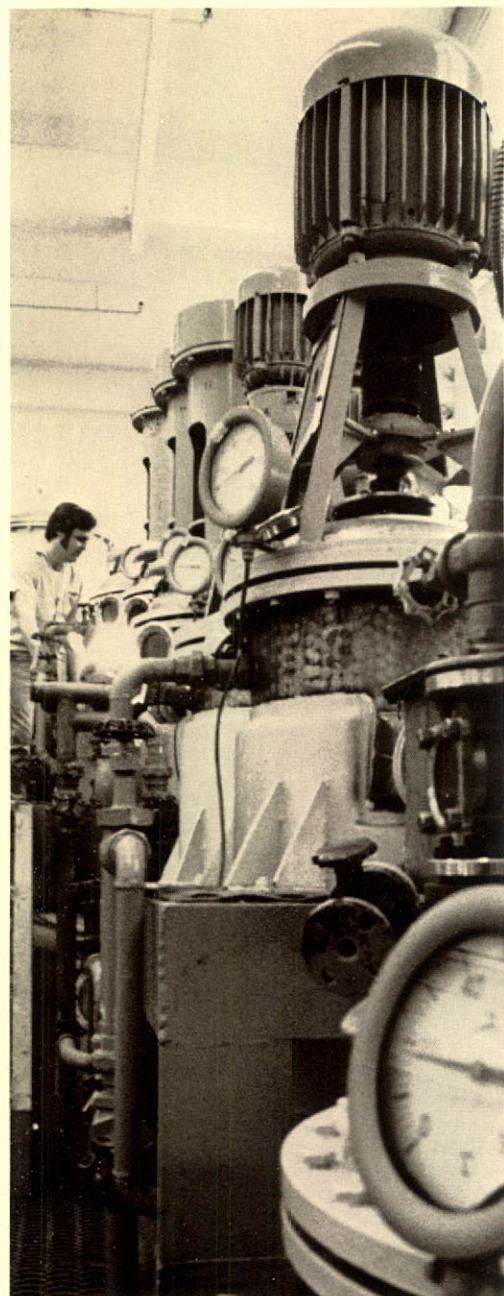
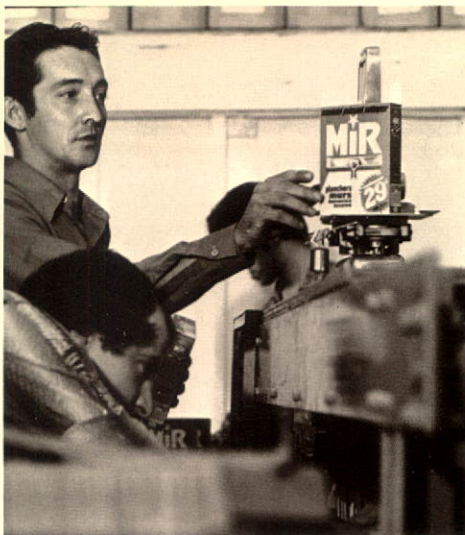
Further improvements were made in manufacturing efficiencies with the installation of automatic bottle handling facilities in our Quebec City plant.

Myriad a pu redresser vigoureusement la situation en 1970 et ses bénéfices ont fait un bond de 40% par rapport à l'exercice précédent.

Durant cette période, les ventes du détersif liquide Mir n'ont cessé de se maintenir à un niveau satisfaisant et de bons progrès ont été enregistrés sur le marché ontarien.

Les ventes de produits sous étiquettes privées ont accusé une augmentation très sensible ainsi que les commandes industrielles d'acide sulfonique en vrac. Mir, le nouveau nettoyeur pour murs et planchers, a été lancé dans l'est du Canada et nous espérons fermement qu'il fera croître les bénéfices.

Le rendement de notre usine à Québec sera fortement accru par une chaîne complète à manutention automatique des flacons.



- 1 Sulfonation units in manufacture of Mir detergent  
Opérations de sulfonation du détersif liquide Mir
- 2 Spot checking and weighing Mir  
Powdered Detergent  
Vérification par sondage et pesage du détersif en poudre Mir
- 3 Loading Mir carton flats into filling machine  
Chargement de l'emballeuse automatisée
- 4 Packaging of Mir liquid detergent  
Remplissage en ligne de flacons de Mir

## Hart Chemical Limited

Although 1970 proved a difficult year as the chemical industry entered a period of significant recession, Hart achieved all-time record sales with an increase of 14% over 1969. A substantial portion of this increase was inter-company sales resulting from the manufacture of a phosphate substitute for Lever Detergents Limited. Sales in the paper, textile and industrial divisions all showed softness but were offset by gains in the detergent division.

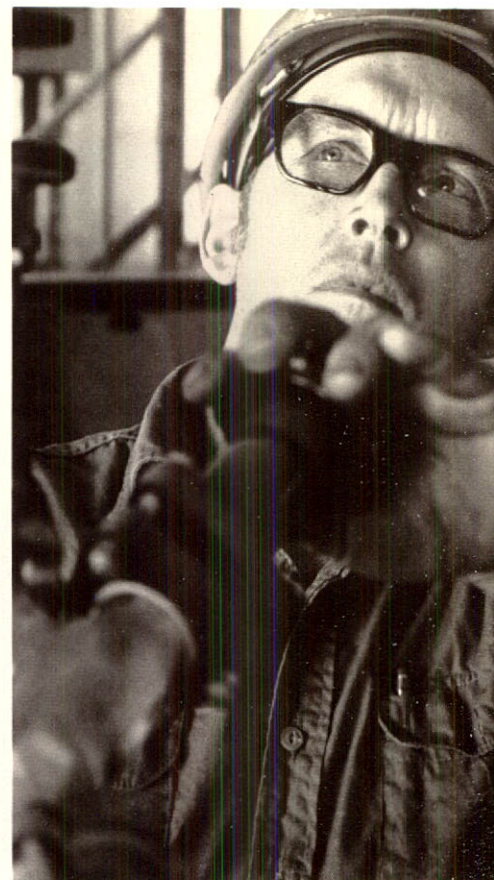
Margins were adversely affected due to extreme price competition, but increased sales produced a profit increase of 9% over 1969.

Malgré la situation créée en 1970 par la forte récession dont a souffert l'industrie chimique, la maison Hart a réussi à avoir un volume de ventes plus élevé que jamais — dépassant de 14% celui de 1969. Cet accroissement remarquable est dû en grande partie aux ventes effectuées à l'intérieur du Groupe et notamment à Lever Detergents Limited qui avait besoin d'un produit de remplacement pour les phosphates. Les progrès réalisés par la division des détersifs ont d'autre part permis de compenser la faiblesse des ventes des autres divisions desservant divers secteurs industriels, papetiers, textiles, etc.

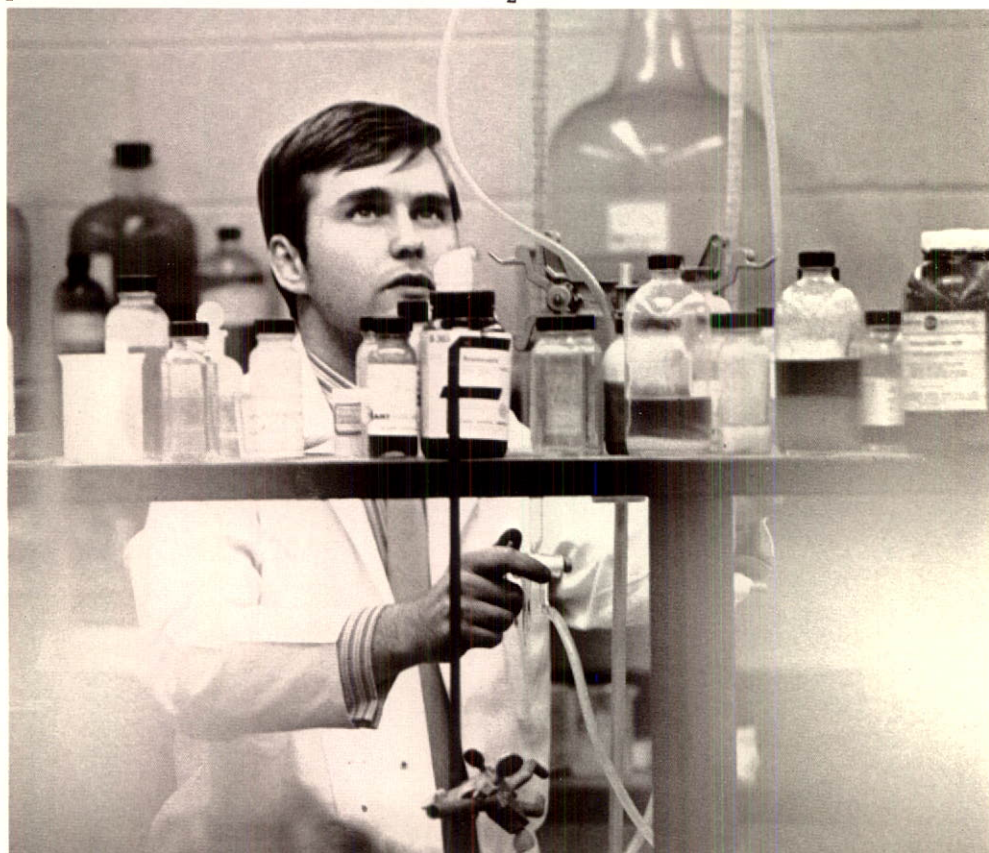
La vive concurrence sur les prix a eu une influence fâcheuse quant aux marges bénéficiaires, mais l'augmentation des ventes a néanmoins permis de réaliser un bénéfice supérieur de 9% à celui de 1969.



1



2



3

- 1 & 2 Chemical production units  
Unités de traitement chimique  
3 Laboratory Technician  
Chimiste au travail



Woodbridge had difficulty in maintaining its position, due to the general drop in industrial activity and a consequent reduction in demand for its products. Sales of custom moulding held up well but failed to compensate for the continued decline in proprietary items.

Sales were off 4% from 1969 and margins suffered from increasing price competition. Profits were further reduced by the write-off of our interest in Mirraflexors.

The year-end saw Woodbridge making a very promising entry into the plastic toy business by securing the manufacturing and selling rights of the Multiple line in Canada.

Woodbridge a eu du mal à maintenir sa position par suite du ralentissement général de l'activité industrielle. Ses produits ont donc été moins en demande, bien que les ventes d'articles moulés à façon soient restées à un niveau satisfaisant. Cela n'a toutefois pas permis de contrebalancer le fléchissement des demandes pour les articles spécialisés.

Par rapport à 1969, les ventes ont baissé de 4% et les marges bénéficiaires ont souffert de la compétition croissante sur les prix. Les bénéfices ont en outre été réduits par la défalcation de nos investissements dans les "Mirraflexors".

Woodbridge a commencé une nouvelle entreprise très prometteuse vers la fin de l'année passée en s'assurant pour le Canada l'exclusivité de la fabrication et de la vente des jouets "Multiple".

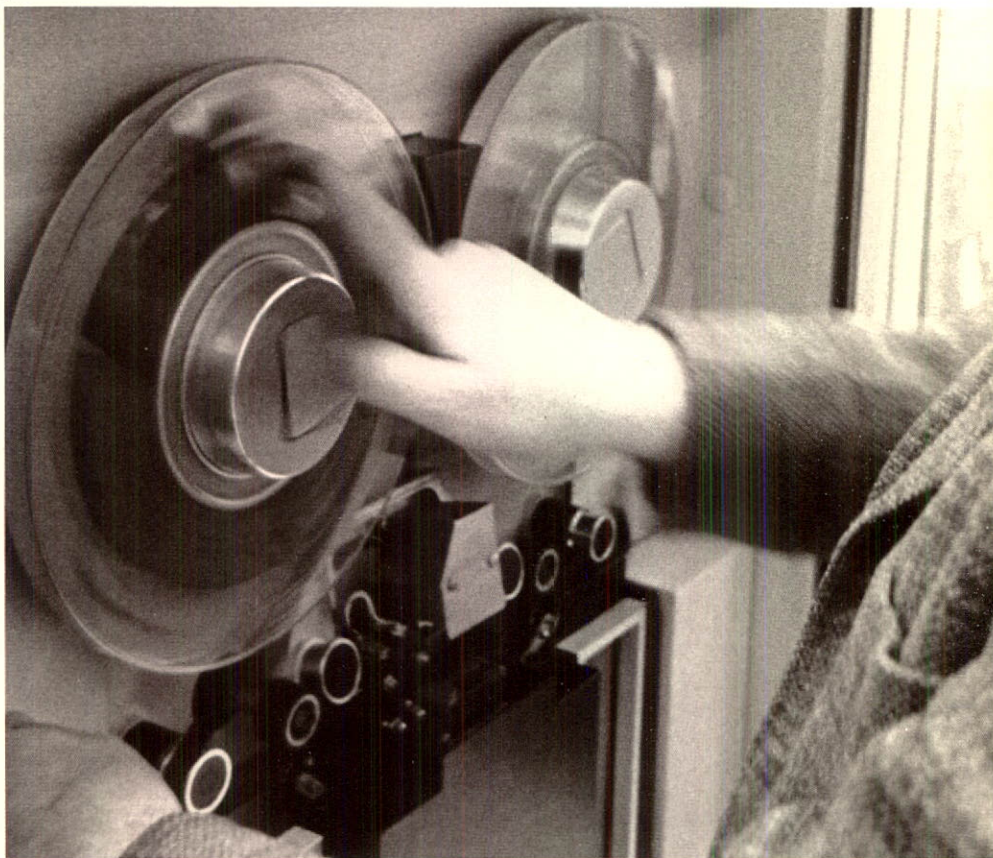


- 1 Sonic welding bottle caps  
Soudure sonique de capsules
- 2 Toy parts being assembled  
Assemblage de jouets

## Lever Computer Services

Lever Computer Services has been set up as a separate division of the corporation with specific profit objectives. Staffed with experienced analyst-programmers and supported by an I.B.M. 360 model 30, this division is offering a service to the public as well as to the other segments of the corporation. With ten years of computer experience in consumer goods manufacturing environment, the division has particular strength in applications relating to forecasting, inventory control, distribution, accounts receivable, collections and sales analyses. Plans call for the development of the effort through quality workmanship at reasonable price.

Le Centre du traitement des informations a été établi comme division distincte sous le nom Lever Computer Services et il vise à atteindre des bénéfices bien précisés. Composée d'analystes-programmeurs entraînés disposant d'un ordinateur IBM 360 modèle 30, cette division vend ses services à des tiers ainsi qu'aux autres compagnies du groupe. Riche de dix années d'expérience dans le traitement des informations concernant les biens de grande consommation, cette division est à même de s'occuper de questions relatives à la prévision, la gestion des stocks, la distribution, les comptes d'effets à recevoir, du recouvrement ainsi que de l'analyse des ventes. L'excellente qualité du travail fourni à des prix raisonnables ne manquera pas de favoriser le développement de ce service.

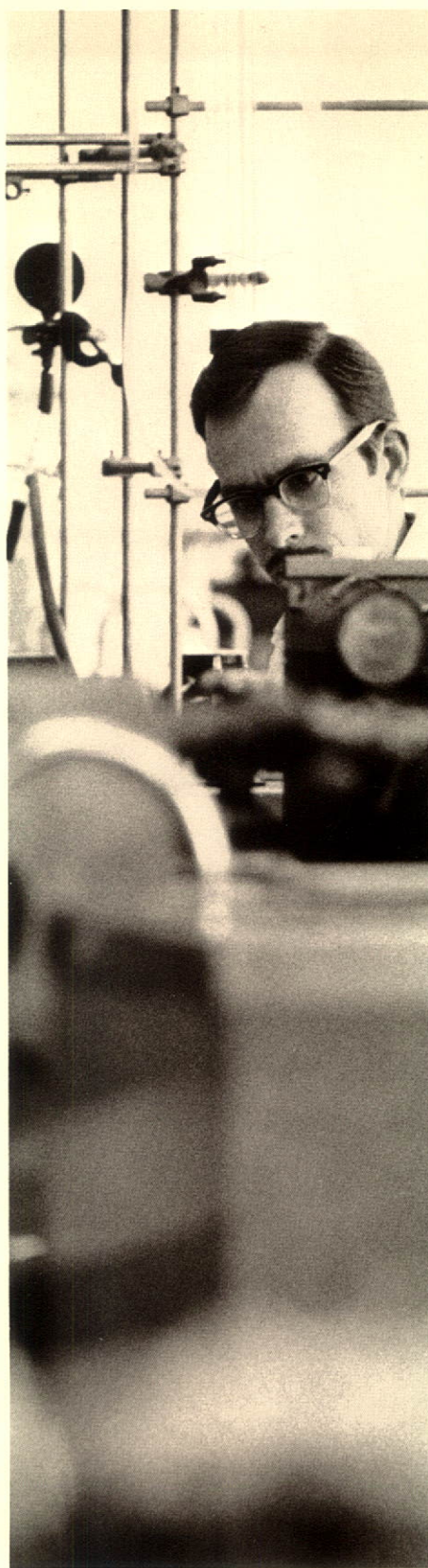


- 1 Computer room  
Centre d'informatique
- 2 Changing reel of tape in computer  
Changement d'un disque magnétique

Although levels of phosphate in detergents in Canada have been reduced to 20%  $P_2O_5$  since 1st August 1970, attacks continue from some environmental and consumer groups, and from some legislators. Their prime objection is to the use of phosphates, on the ground that the phosphorus which they contain is a nutrient which helps accelerate the aging process of natural waters through the excess growth of plant life, a process known as eutrophication, and one which should not be confused with the more serious problems of true water pollution. Scientists are of divided opinions on this subject. Some believe that natural elements other than phosphorus are a more important cause. Many are convinced that phosphorus from other sources (human wastes, agricultural fertilizers, etc.) would support excess eutrophication where it occurs, even if all phosphates were eliminated from detergents.

Despite these uncertainties as to the merits of the question, detergent manufacturers have long taken the position that they would be happy to substitute other materials for phosphates, provided only that such materials can be found which perform effectively in the home, and which, after thorough testing, prove in turn to be safe for the environment when used in massive quantities. Over several years, no industry-wide research effort has involved so much time, money, manpower and priority emphasis as has this quest for such materials.

The industry continues its intensive effort to find and test replacement materials which meet these standards. It is also giving increased support to research and demonstration projects to remove phosphorus (from all sources) from sewage. Several such methods now offer promise of doing this effectively, at moderate cost, and without extensive additions to sewage plants, although the latter may well become necessary to deal with other and more serious problems of true water pollution. Such remedies are of prime importance, since they offer



three great advantages—(1) they introduce no new material into the environment; (2) they are flexible, in that they can be applied only where needed, and do not involve the cost of use nationally or where not needed; and (3) they can remove phosphorus and other nutrients from all sources, not just detergents.

Les détersifs vendus au Canada ne contiennent, depuis le 1<sup>er</sup> août 1970, que 20% de phosphates exprimés en  $P_2O_5$ . Malgré cela, notre industrie ne cesse d'être en butte aux attaques de la part de certains groupes de consommateurs, de personnes s'intéressant à l'écologie et même de quelques parlementaires. L'objection principale de ces groupes contre l'emploi de phosphates est basée sur le fait que l'un des composants est le phosphore connu comme agent nutritif accélérant le vieillissement des eaux naturelles en favorisant la prolifération des algues et plantes aquatiques. Une telle fertilisation excessive est appelée eutrophication et ne doit aucunement être confondue avec la pollution proprement dite de l'eau qui présente des problèmes autrement plus sérieux. Les milieux scientifiques abondent en avis divergeants au sujet de l'eutrophication. Certains estiment qu'elle est avant tout causée par d'autres agents naturels que le phosphore. Un grand nombre de leurs collègues sont d'autre part convaincus que le phosphore en provenance de sources n'ayant aucun rapport avec les détersifs telles que: excréments humains, engrais chimiques, etc., causerait une fertilisation excessive partout où elle a lieu actuellement, même si les détersifs phosphatés n'existaient pas.

Faisant abstraction du bien fondé des diverses objections formulées, les fabricants de savons et de détersifs ont depuis longtemps manifesté leur intention de remplacer bien volontiers le phosphate par un autre ingrédient, à condition d'en trouver un répondant aux normes suivantes: avoir un rendement acceptable par les ménagères et pouvoir subir avec succès des essais minutieux démontrant que son emploi

massif ne présente aucune danger pour le milieu ambiant. Au cours des années, peu de recherches entreprises à l'échelon de l'industrie ont coûté autant de temps, d'argent et d'efforts que celles poursuivies actuellement en toute priorité pour trouver un ou des agents pouvant remplacer les phosphates.

Notre secteur industriel tout entier travaille sans relâche afin de trouver et d'essayer des substituts répondant aux normes précitées. L'industrie a d'autre part amplifié l'aide apportée aux études et projets pilotes ayant pour but d'éliminer les phosphores de toute provenance des eaux d'égout. Plusieurs des méthodes proposées semblent pouvoir résoudre ce problème efficacement à un prix modeste et sans imposer un réaménagement important des stations d'épuration des eaux existantes. Il ne faut toutefois pas écarter à priori la nécessité de construire des installations plus importantes pour faire face aux problèmes graves présentés par les polluants véritables de l'eau. Les procédés actuellement à l'étude pour éliminer les phosphores de toute provenance sont de la plus haute importance car ils offrent trois grands avantages: (1) ils n'introduisent aucun agent nouveau dans le milieu ambiant, (2) ils sont d'un emploi souple et peuvent être utilisés localement lorsque le besoin se fait sentir sans entraîner les frais qui résulteraient d'un usage à l'échelon national ou dans des endroits où ils ne sont pas requis, (3) ils permettent d'éliminer le phosphore et d'autres agents nutritifs de toute provenance et pas seulement ceux des détersifs.



## **Lever Brothers Limited**

Corporate Headquarters/Siège principal

Lever House, 1 Sunlight Park Road,  
Toronto 250, Canada

### **Subsidiary Companies/Compagnies filiales**

#### **Lever Detergents Limited**

Lever House  
1 Sunlight Park Road  
Toronto 250, Canada

#### **Newfoundland Margarine Company Limited**

Le Marchant Road  
St. John's, Newfoundland

#### **Hart Chemical Limited**

256 Victoria Road South  
Guelph, Ontario

#### **Myriad Detergents Inc.**

44, rue Dorchester  
Québec 2, P.Q.

#### **Hygrade Foods Inc.**

330 ouest, rue Guizot  
Montréal 351, P.Q.

#### **Monarch Fine Foods Co. Limited**

195 Belfield Road  
Rexdale, Ontario

#### **Woodbridge Moulded Products Limited**

20 Toro Road  
Downsview, Ontario

